

Algemene Voorwaarden van Jacqueline van Wijk VertalingenTranslations

Artikel 1 – Toepasselijkheid van de voorwaarden

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle rechtsbetrekkingen tussen **Jacqueline van Wijk VertalingenTranslations**, verder te noemen “de vertaler”, en de opdrachtgever, met uitsluiting van door de opdrachtgever gehanteerde (algemene) voorwaarden, tenzij de vertaler met de toepassing daarvan schriftelijk heeft ingestemd.

Artikel 2 – Offertes en totstandkoming van de overeenkomst

2.1 Algemene aanbiedingen en prijsopgaven van de vertaler zijn vrijblijvend.

2.2 De overeenkomst komt tot stand door schriftelijke of mondelinge aanvaarding door de opdrachtgever van de offerte van de vertaler of - indien geen offerte is uitgebracht - door schriftelijke bevestiging door de vertaler van een door de opdrachtgever verstrekte opdracht. Prijsopgaven en opgegeven termijnen kunnen altijd worden herroepen indien de vertaler vóór de opgaaf de volledige te vertalen of te bewerken tekst nog niet heeft kunnen inzien.

2.3 Alle prijsopgaven en offertes worden gedaan exclusief BTW, tenzij uitdrukkelijk anders is aangegeven.

2.4 De vertaler mag als zijn opdrachtgever beschouwen degene die de opdracht aan de vertaler heeft gegeven, tenzij deze daarbij uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven te handelen op last, uit naam en voor rekening van een derde en mits naam en adres van deze derde tegelijkertijd aan de vertaler zijn verstrekt.

Artikel 3 – Wijziging en annulering van de overeenkomst

3.1 Indien de opdrachtgever na de totstandkoming van de overeenkomst wijzigingen anders dan van geringe aard aanbrengt in de opdracht, is de vertaler gerechtigd de leveringstermijn en/of het honorarium aan te passen of de opdracht alsnog te weigeren. In het laatste geval is de opdrachtgever gehouden tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht en is het in lid 3 van dit artikel bepaalde van overeenkomstige toepassing.

3.2 Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt geannuleerd, is de opdrachtgever betaling van het reeds uitgevoerde gedeelte van de opdracht verschuldigd. Bovendien dient de opdrachtgever een vergoeding te betalen op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde researchwerkzaamheden voor het overige gedeelte.

3.3 Indien de vertaler voor de uitvoering van de geannuleerde opdracht tijd heeft gereserveerd, kan de vertaler de opdrachtgever een vergoeding van 50% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht in rekening brengen.

Artikel 4 – Uitvoering van opdrachten en geheimhouding

4.1 De vertaler is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met de nodige deskundigheid uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel.

4.2 De vertaler zal de door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie vertrouwelijk behandelen voor zover dit mogelijk is in verband met de uitvoering van de opdracht. De vertaler zal zijn medewerkers tot geheimhouding verplichten. De vertaler is evenwel niet aansprakelijk voor schending van de geheimhoudingsplicht door deze medewerkers indien de vertaler aannemelijk kan maken deze schending niet te hebben kunnen verhinderen.

4.3 Tenzij uitdrukkelijk het tegendeel is overeengekomen, heeft de vertaler het recht een opdracht (mede) door derden te laten uitvoeren, onverminderd de verantwoordelijkheid van de vertaler voor de vertrouwelijke behandeling en de deugdelijke uitvoering van de opdracht. De vertaler zal bedoelde derden tot geheimhouding verplichten.

4.4 De opdrachtgever verstrekt op verzoek een inhoudelijke toelichting op de te vertalen tekst te geven en stelt relevante documentatie en terminologie ter beschikking van de vertaler. Verzending van bedoelde informatie geschiedt steeds voor rekening en risico van de opdrachtgever.

4.5 De vertaler staat niet in voor de juistheid van de door opdrachtgever aan de vertaler verstrekte gegevens en aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, ontstaan door onjuiste of onvolledige gegevens verstrekt door de opdrachtgever, ook al zijn deze gegevens te goeder trouw verstrekt.

Artikel 5 – Intellectuele eigendom

5.1 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt de vertaler het auteursrecht op door de vertaler vervaardigde vertalingen en andere teksten.

5.2 De opdrachtgever vrijwaart de vertaler tegen aanspraken van derden wegens beweerde inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

Artikel 6 – Leveringstermijn en tijdstip van levering

6.1 De overeengekomen leveringstermijn is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders is overeengekomen. Zodra de vertaler constateert of verwacht dat tijdige levering niet mogelijk is, is de vertaler

gehouden de opdrachtgever daarvan onverwijld in kennis te stellen.

6.2 Bij toerekenbare overschrijding van de toegezegde leveringstermijn en de opdrachtgever in redelijkheid niet langer kan wachten, is de opdrachtgever gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst. De vertaler is in dat geval niet gehouden tot enige schadevergoeding. Deze ontbinding laat onverlet de gehoudenheid van de opdrachtgever tot betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht.

6.3 De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van verzending. Als tijdstip van verzending geldt het moment van terpostbezorging, afgifte aan de koerier of, bij elektronische verzending, het moment waarop het medium de verzending heeft voltooid.

6.4 In verband met de uitvoering van de overeenkomst door de vertaler is de opdrachtgever gehouden al datgene te doen wat redelijkerwijs nodig of wenselijk is om tijdige levering door de vertaler mogelijk te maken.

Artikel 7 - Honorarium en betaling

7.1 Het honorarium voor de vertaler is in beginsel gebaseerd op een bij de vertaler geldend woord- of uurtarief, tenzij anders overeengekomen. De vertaler kan naast zijn honorarium ook de verschotten, verbonden aan de uitvoering van de opdracht, aan de opdrachtgever in rekening brengen.

7.2 De prijs die de vertaler voor de te verrichten prestatie heeft opgegeven, geldt uitsluitend voor de prestatie conform de overeengekomen specificaties.

7.3 Alle bedragen zijn exclusief BTW, tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen.

7.4 Declaraties dienen uiterlijk binnen 30 kalenderdagen na de factuurdatum te worden voldaan in de valuta waarin de declaratie is gesteld. Bij niet-tijdige betaling is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder nadere ingebrekestelling in verzuim, in welk geval de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente verschuldigd is vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

7.5 Ingeval van buitengerechtelijke incassokosten geldt een incassotarief van 15% over de eerste € 2.500,-- van de hoofdsom met rente en een tarief van 10% over het meerdere, met een minimum van € 100,-- per declaratie.

Artikel 8 - Beëindiging en Ontbinding

8.1 De overeenkomst wordt geacht te zijn beëindigd wanneer beide partijen al hun verplichtingen onder de overeenkomst geheel zijn nagekomen.

8.2 Indien de opdrachtgever niet aan zijn verplichtingen voldoet, failliet is verklaard, diens faillissement wordt aangevraagd, surseance van betaling heeft aangevraagd of deze aan hem is verleend of ingeval van liquidatie van het bedrijf van de opdrachtgever, is de vertaler, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, bevoegd de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden dan wel de uitvoering daarvan op te schorten. De vertaler kan alsdan onmiddellijke voldoening van het hem toekomende vorderen.

Artikel 9 - Reclames en geschillen

9.1 De opdrachtgever dient klachten over het geleverde zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk tien werkdagen na levering, schriftelijk aan de vertaler kenbaar te maken. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn betalingsverplichting.

9.2 Indien de klacht gegrond is, is de vertaler gerechtigd het geleverde binnen redelijke tijd te verbeteren of te vervangen; indien de vertaler redelijkerwijs niet aan het verlangen tot verbetering of vervanging kan voldoen, kan deze een reductie op de prijs verlenen.

9.3 Het recht van de opdrachtgever om reclames in te dienen vervalt indien de opdrachtgever het gedeelte van het geleverde waarop de klacht betrekking heeft, heeft bewerkt of doen bewerken en vervolgens aan een derde heeft doorgeleverd.

Artikel 10 - Aansprakelijkheid en vrijwaring

10.1 De vertaler is uitsluitend aansprakelijk jegens de opdrachtgever voor schade die het directe en aantoonbare gevolg is van een aan de vertaler toerekenbare tekortkoming. De vertaler is nimmer aansprakelijk voor alle andere vormen van schade, zoals indirecte schade, gevolgschade, bedrijfsschade, vertragingsschade en gederfde winst.

10.2 De aansprakelijkheid van de vertaler is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde, exclusief BTW, van de desbetreffende opdracht. De aansprakelijkheid van de vertaler is bovendien in alle gevallen gelimiteerd tot een bedrag van € 45.000,-- per gebeurtenis of per samenhangende reeks van gebeurtenissen.

10.3 Dubbelzinnigheid van de te vertalen tekst ontheft de vertaler van iedere aansprakelijkheid.

10.4 De beoordeling van de vraag of (het gebruik van) een te vertalen of te bewerken tekst of de door de vertaler geleverde vertaling of bewerking daarvan bepaalde risico's voor letselschade behelst, blijft geheel voor rekening en risico van de opdrachtgever.

10.5 De vertaler is niet aansprakelijk voor beschadiging of verlies van de ten behoeve van de uitvoering van de

overeenkomst ter beschikking gestelde documenten, informatie of informatiedragers. De vertaler is evenmin aansprakelijk voor kosten en/of schade ontstaan ten gevolge van het gebruik van informatietechnologie en telecommunicatiemiddelen.

10.6 De opdrachtgever vrijwaart de vertaler tegen alle aanspraken van derden die verband houden met de uitvoering van de overeenkomst en die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde.

Artikel 11 - Overmacht

11.1 Indien de vertaler door omstandigheden, die niet voor zijn risico komen of die buiten zijn macht liggen, niet meer aan zijn verplichtingen kan voldoen, heeft de vertaler, zonder tot enige schadevergoeding gehouden te zijn, het recht de overeenkomst te ontbinden. Onder dergelijke omstandigheden (overmacht) vallen in ieder geval - doch niet uitsluitend - brand, ongeval, ziekte, werkstaking, oproer, oorlog, terroristische aanslagen, transportbelemmeringen, maatregelen van overheidswege, storingen in de dienstverlening van internetaanbieders, nalatigheid van leveranciers of andere omstandigheden waarop de vertaler geen invloed kan uitoefenen.

11.2 Indien de vertaler ten gevolge van overmacht de verdere uitvoering van de overeenkomst moet staken, behoudt hij wel het recht op vergoeding van de tot dat tijdstip uitgevoerde werkzaamheden en de gemaakte kosten en betaalde verschotten.

Artikel 12 - Toepasselijk recht

Op alle rechtsbetrekkingen tussen de opdrachtgever en de vertaler is Nederlands recht van toepassing. Geschillen zullen worden voorgelegd aan de bevoegde Nederlandse rechter.

Artikel 13 - Deponering en inschrijving

13.1 Deze algemene voorwaarden zijn gedeponeerd bij de Kamer van Koophandel te Leiden in december 2011 onder depotnummer 53246152.

13.2 Jacqueline van Wijk VertalingenTranslations is ingeschreven in het register van de Kamer van Koophandel te Leiden onder nummer 53246152.

Bij versies van deze algemene voorwaarden in een andere taal dan het Nederlands prevaleert de Nederlandse tekst. Een exemplaar van deze algemene voorwaarden wordt op eerste verzoek kosteloos aan de verzoeker toegezonden.